

# Psa

## Chapter 105

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

הַלְלוּ־תְּהִי: בְּעַמִּים הוֹדִיעוּ בְּשִׁמּוֹ הוֹדִיעוּ קַרְנֵי לַיהוָה הוֹדִיעוּ  
hành-vi-người trong-dân-chúng biết trong-danh-người gọi cho-Đức-Giê-hô-va cảm-tạ  
[H5949](#) [H3045](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3068](#) [H3034](#)

Hãy ngợi khen Đức Giê-hô-va, cầu khẩn danh của Ngài; Khá truyền ra giữa các dân những công việc Ngài!

שִׁירֵי- לְ זַמְרוֹ- לְ שִׁירֵי בְּכָל- נְפֻלְאוֹתָיו: שִׁיחַו לְ זַמְרוֹ- לְ שִׁירֵי  
lạ-lùng-người trong-tất-cả suy-gẫm — ca-ngợi — hát  
[H6381](#) [H3605](#) [H7878](#) [H2167](#) [H7891](#)

Hãy hát, hãy hát cho Ngài những bài ca! Khá nói về các việc lạ lùng của Ngài.

יְהוָה: מִבְּקִשֵׁי לֵב יִשְׂמַח קַדְשׁוֹ בְּשִׁמּוֹ הִתְהַלֵּל  
Đức-Giê-hô-va tìm-kiếm lòng vui-mừng sự-thánh-khiết-người trong-danh ngợi-khen  
[H3068](#) [H1245](#) [H8055](#) [H6944](#) [H8034](#)

Hãy khoe mình về danh thánh Ngài; Nguyện lòng kẻ nào tìm cầu Đức Giê-hô-va được khoái lạc!

תָּמִיד: פָּנָיו בְּקִשׁוֹ וְעָזַר יְהוָה דְּרָשׁוֹ  
luôn-luôn mặt-người tìm-kiếm và-sức-mạnh-người Đức-Giê-hô-va tìm-kiếm  
[H8548](#) [H6440](#) [H1245](#) [H5797](#) [H3068](#) [H1875](#)

Hãy cầu Đức Giê-hô-va và quyền phép Ngài, Hãy tìm kiếm mặt Ngài luôn luôn.

פִּי: וּמִשְׁפָּטֵי- מִפְּתוֹ עָשָׂה אֲשֶׁר- נְפֻלְאוֹתָיו זָכְרוּ  
miệng-người và-công-lý phép-lạ-người làm mà lạ-lùng-người nhớ  
[H6310](#) [H4941](#) [H4159](#) [H6381](#) [H2142](#)

Hỡi dòng dõi Áp-ra-ham, là kẻ tôi tớ Ngài, Hỡi con cháu Gia-cốp, là kẻ Ngài chọn,

בְּחִירָיו: יַעֲקֹב בְּנֵי עֲבָדוֹ אַבְרָהָם זָרַע  
người-được-chọn-người Gia-cốp con-trai đây-tớ-người Áp-ra-ham dòng-dõi  
[H0972](#) [H3290](#) [H5650](#) [H0085](#) [H2233](#)

Hãy nhớ lại những việc lạ lùng Ngài đã làm, Các dấu kỳ và đoán ngữ mà miệng Ngài đã phán.

מִשְׁפָּטָיו: הָאָרֶץ בְּכָל- אֱלֹהֵינוּ יְהוָה הוּא  
công-lý-người đất trong-tất-cả Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi Đức-Giê-hô-va ấy  
[H4941](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1931](#)

Ngài là Giê-hô-va, Đức Chúa Trời chúng tôi; Sự đoán xét Ngài ở khắp trái đất.

דָּוַר: לְאֵלֶיךָ לְצִוְיָה דְּבַר בְּרִיתוֹ לְעוֹלָם זָכָר  
đời-đời cho-ngàn truyền-lệnh lời giao-ước-người cho-đời-đời nhớ  
[H1755](#) [H0505](#) [H6680](#) [H1697](#) [H1285](#) [H5769](#) [H2142](#)

Ngài nhớ đến sự giao ước Ngài luôn luôn, Hồi tưởng lời phán dặn Ngài cho đến ngàn đời,

לְיִשְׁחָק: וּשְׁבוּעָתוֹ אַבְרָהָם אֶת- כַּרְתֵּי אֲשֶׁר  
[H3446] và-lời-thề-người Áp-ra-ham với cắt mà  
[H3446](#) [H7621](#) [H0085](#) [H0854](#) [H3772](#)

Tức là giao ước Ngài đã lập với Áp-ra-ham, Đã thề cùng Y-sác,

וַיַּעֲמִידָהּ וַיַּעֲקֹב לְיֵשׁוּרָאֵל לְחַק לְיֵשׁוּרָאֵל בְּרִית עִלָּם: 10  
 và-đứng-nó cho-Gia-cổp cho-luật-lệ cho-Y-sơ-ra-ên giao-ước đời-đời  
[H5975](#) [H3290](#) [H2706](#) [H3478](#) [H1285](#) [H5769](#)

Định cho Gia-cổp làm lý lẽ, Và lập cho Y-sơ-ra-ên làm giao ước đời đời,

לְאֹמֶר לְךָ אֲתָן אֶת-אֶרֶץ-כְּנָעַן כָּל-נַחְלֹתֵיכֶם: 11  
 cho-nói — ban-cho [mục-đích] đất Ca-na-an cơ-nghiệp-các-người  
[H0559](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5159](#)

Mà rằng: Ta sẽ ban cho người xứ Ca-na-an, Là phần sản nghiệp các người;

בְּהֵיוֹתָם מִתֵּי מִסְפָּר כְּמֹעַט וְנָגִים בָּהֶם: 12  
 trong-là-họ đàn-ông số như-ít và-tạm-trú  
[H1961](#) [H4962](#) [H4557](#) [H4592](#)

Lúc ấy họ chỉ là một số ít người, Không đông đảo và làm khách lạ trong xứ,

וַיֵּתֶהְלְכוּ מִנּוּי אֶל-נְוֵי מַמְלְכָה אֶל-עַם אַחֵר: 13  
 và-đi từ-các-dân-tộc đến các-dân-tộc từ-vương-quốc đến dân-chúng khác  
[H1980](#) [H0413](#) [H4467](#) [H0413](#) [H0312](#)

Đi từ dân này đến dân kia, Từ nước này qua nước khác.

לֹא-הָיָה אָדָם לְעֹשֶׂם וַיִּזְכָּח עֲלֵיהֶם מֶלֶכִים: 14  
 không để-yên loài-người cho-áp-bức-họ và-quở-trách trên-họ vua  
[H3808](#) [H3240](#) [H0120](#) [H6231](#) [H3198](#) [H4428](#)

Ngài không cho ai hà hiếp họ; Ngài trách các vua vì cố họ,

אֶל-תִּנְעוּ בְּמִשְׁחֵי וְלִנְבִיאֵי אֶל-תִּרְעוּ: 15  
 đừng chạm-đến trong-Đấng-chịu-xức-dầu-tôi và-cho-tiên-tri-tôi đừng làm-ác  
[H0408](#) [H5030](#) [H4899](#) [H5060](#) [H0408](#)

Mà rằng: Đừng đụng đến kẻ chịu xúc dầu ta, Chớ làm hại các đấng tiên tri ta.

וַיִּקְרָא רָעַב עַל-הָאָרֶץ כָּל-מִטְהָר לֶחֶם שֶׁבַר: 16  
 và-gọi [H7458] trên đất tất-cả bánh bẻ-gãy  
[H7121](#) [H7458](#) [H0776](#) [H3605](#) [H4294](#) [H3899](#) [H7665](#)

Ngài khiến cơn đói kém giáng trong xứ, Và cất hết cả lương thực.

שָׁלַח לְפָנָיִם אִישׁ לְעֹבֵד נִמְכָּר יוֹסֵף: 17  
 sai cho-mặt-họ người cho-đầy-tớ bán Giô-sép  
[H7971](#) [H6440](#) [H0376](#) [H5650](#) [H4376](#) [H3130](#)

Ngài sai một người đi trước Y-sơ-ra-ên, Là Giô-sép bị bán làm tôi mọi.

עָנּוּ בְּכַבֵּל [H3525] רַגְלֵינִי (רַגְלֵי) בְּרֹל בָּהָּ נַפְשִׁי: 18  
 hạ-mình [H3525] chân-người (chân-người) sắt đến linh-hồn-người  
[H3525](#) [H7272](#) [H1270](#) [H0935](#) [H5315](#)

Người ta cột chơn người vào cùm, Làm cho người bị còng xiềng,

עַד-עַתָּה בָּא-דְבָרוֹ אֲמָרָה יְהוָה צָרְפְּתָהּ: 19  
 đến thời đến đến Đức-Giê-hô-va lời-phán thử-luyện-người  
[H5704](#) [H6256](#) [H0935](#) [H1697](#) [H3068](#) [H6884](#)

Cho đến ngày điều người đã nói được ứng nghiệm: Lời của Đức Giê-hô-va rên thử người.

שָׁלַח מֶלֶךְ וַיִּתְּרוּ מִשְׁלַח עָמִים וַיִּפְתְּחוּ: 20  
 sai vua và-tự-do-người cai-trị dân-chúng và-mở-người  
[H7971](#) [H4428](#) [H4910](#)

Vua sai tha Giô-sép; Đấng cai trị các dân giải-tha người.

שָׂמוּ	אָרוֹן	לְבֵיתוֹ	וּמְנָשֶׁל	בְּכָל-	קִנְיָנוּ:
đặt-người	chúa	cho-nhà-người	và-cai-trị	trong-tất-cả	tài-sản-người
	<a href="#">H0113</a>		<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7075</a>

Vua lập người làm quản gia, Làm quan cai trị hết thảy tài sản mình,

לְאַכֹּר	שָׂרֵיוֹ	בְּנַפְשׁוֹ	וּזְקָנָיו	יַחְכָּם:
cho-buộc	quan-trưởng-người	trong-linh-hồn-người	và-trưởng-lão-người	khôn-ngoan
<a href="#">H0631</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H2449</a>

Đặng mặc ý người trói buộc quần thần, Và lấy sự khôn ngoan dạy dỗ các trưởng lão.

וַיָּבֵא	יִשְׂרָאֵל	מִצְרַיִם	וַיַּעֲקֹב	וַיָּרַ	בְּאֶרֶץ-	חָם:
và-đến	Y-sơ-ra-ên	Ai-cập	và-Gia-cốp	tạm-trú	trong-đất	Cham
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2526</a>

Bấy giờ Y-sơ-ra-ên cũng vào Ê-díp-tô; Gia-cốp ngụ tại trong xứ Cham.

וַיִּפְרַ	אֶת-	עַמּוֹ	מְאֹד	וַיַּעֲצִמְהוּ	מִצְרַיִם:
[H6509]	[mục-đích]	dân-chúng-người	rất	và-mạnh-mẽ-người	từ-kẻ-nghịch-người
<a href="#">H6509</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3966</a>		

Đức Giê-hô-va làm cho dân sự Ngài thêm nhiều, Khiến họ mạnh mẽ hơn kẻ hà hiếp họ.

הַפֶּדָה	לִבָּם	לְשֹׂנְאֵי	עַמּוֹ	לְהַתְנַכֵּל	בְּעַבְדָּיו:
lật-đổ	lòng-họ	cho-ghét	dân-chúng-người	[H5230]	trong-đầy-tở-người
<a href="#">H2015</a>		<a href="#">H8130</a>		<a href="#">H5230</a>	<a href="#">H5650</a>

Đoạn Ngài đổi lòng người Ê-díp-tô đặng chúng nó ghét dân sự Ngài, Lập mưu hại các tôi tớ Ngài.

שָׁלַח	מֹשֶׁה	עַבְדּוֹ	אֶרְוֹן	אֲשֶׁר	בָּחַר-	בּוֹ:
sai	Môi-se	đầy-tở-người	A-rôn	mà	chọn	—
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0175</a>		<a href="#">H0977</a>	

Ngài sai Môi-se tôi tớ Ngài, Và A-rôn mà Ngài đã chọn.

שָׂמוּ	בָם	דְּבָרָיו	אֶתוֹתָיו	וּמִפְתֵּי	בְּאֶרֶץ	חָם:
đặt	—	lời	dấu-hiệu-người	và-phép-lạ	trong-đất	Cham
		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0226</a>	<a href="#">H4159</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2526</a>

Trong xứ Cham, tại giữa Ê-díp-tô, Hai người làm các dấu kỳ và phép lạ của Ngài.

שָׁלַח	הַשֶּׁדָה	וַיַּחֲשֶׁד	וְלֹא-	מָרוֹ	אֶת-	דְּבָרוֹ:]
sai	bóng-tối	và-tối-tăm	và-không	nổi-loạn	[mục-đích]	lời-người
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H2821</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1697</a>

Ngài giáng xuống sự tối tăm và làm ra mờ mịt; Còn họ không bội nghịch lời của Ngài.

הַפֶּדָה	אֶת-	מִימֵיהֶם	לָרֶם	וַיָּמָת	אֶת-	דִּנְתָם:
lật-đổ	[mục-đích]	nước-họ	cho-máu	và-chết	[mục-đích]	[H1710]
<a href="#">H2015</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1710</a>

Ngài đổi nước chúng nó ra máu, Và giết chết cá của chúng nó.

שָׂרֵן	אֲרָצָם	צְפַרְדַּיִם	בְּחַדְרָיו	מִלְכֵיהֶם:
[H8317]	đất-họ	ếch	trong-phòng	vua-họ
<a href="#">H8317</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6854</a>	<a href="#">H2315</a>	<a href="#">H4428</a>

Đất chúng nó sanh ếch nhiều lúc nhúc, Cho đến trong phòng cung thất vua cũng có.

אָמַר וַיָּבֵא עָרַב כְּנִים בְּכֹל-גְּבוּלָם: 31  
 nói và-đến [H6157] [H3654] trong-tất-cả  
[H0935](#) [H0559](#) [H1366](#) [H3605](#) [H6157](#)

Ngài phán, bèn có ruồi mòng bay đến, Và muỗi trong các bờ cõi chúng nó.

נָתַן גִּשְׁמֵיהֶם בָּרָד אֵשׁ לְהַבּוֹת בְּאֶרֶץ-חֹם: 32  
 ban-cho cơn-mưa-họ mưa-đá lửa ngọn-lửa trong-đất-họ  
[H5414](#) [H1653](#) [H1259](#) [H0784](#) [H3852](#) [H0776](#)

Thay vì mưa, Ngài giáng mưa đá, Và lửa ngọn trong cả xứ.

וַיִּדָּבֵק גִּפְנִים וּתְאֵנִים וַיִּשְׂבֵּר עֵץ גְּבוּלָם: 33  
 và-đánh cây-nho-họ và-cây-vả-họ và-bẻ-gãy cây biên-giới-họ  
[H5221](#) [H1612](#) [H8384](#) [H7665](#) [H6086](#) [H1366](#)

Ngài cũng hại vườn nho và cây vả, Bẻ gãy cây cối tại bờ cõi chúng nó.

אָמַר וַיָּבֵא אַרְבָּה וְיִלְקֶה וְאֵין מִסְפָּר: 34  
 nói và-đến cào-cào [H3218] và-không-có số  
[H0559](#) [H0935](#) [H0697](#) [H3218](#) [H0369](#) [H4557](#)

Ngài phán, bèn có châu chấu, Và cào cào bay đến vô số,

וַיֹּאכַל כָּל-עֵשֶׂב בְּאֶרֶץ-חֹם וַיֹּאכַל פְּרִי אֲדָמָתָם: 35  
 và-ăn tất-cả cỏ trong-đất-họ trái đất-họ  
[H0398](#) [H0776](#) [H6212](#) [H3605](#) [H0127](#) [H6529](#)

Căn-sả hết thảy cây cỏ trong xứ, Và phá hại bông trái của đất chúng nó.

וַיִּדָּבֵק וַיִּדָּבֵק כָּל-בָּקָר בְּאֶרֶץ-חֹם וְרֵאשִׁית לְכֹל-אֹנָם: 36  
 và-đánh tất-cả đầu-lòng trong-đất-họ ban-đầu sức-mạnh-họ  
[H5221](#) [H3605](#) [H1060](#) [H0776](#) [H7225](#) [H3605](#)

Ngài cũng đánh giết hết thảy con đầu lòng trong xứ, Tức là cả cường-tráng sanh đầu của chúng nó.

וַיִּזְצִיאוּם בְּכֶסֶף וַיִּזְהַב וְאֵין בְּשִׁבְטֵי כּוּשׁ: 37  
 và-ra-họ trong-bạc và-vàng và-không-có trong-gậy-người vấp-ngã  
[H3318](#) [H3701](#) [H2091](#) [H0369](#) [H7626](#) [H3782](#)

Đoạn Ngài dẫn Y-sơ-ra-ên ra có cầm bạc và vàng; Chẳng một ai yếu mọn trong các chi phái của Ngài.

שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי-נָפַל פַּחַד-עָלֵיהֶם: 38  
 vui-mừng Ai-cập trong-ra-họ vì ngã sự-kinh-sợ-họ trên-họ  
[H8055](#) [H4714](#) [H3318](#) [H5307](#) [H6343](#)

Ê-díp-tô vui vẻ khi đến Y-sơ-ra-ên đi ra; Vì cơn kinh khủng bởi Y-sơ-ra-ên đã giáng trên chúng nó.

פָּרַשׁ עָנָן לְמִסְדָּה וְאֵשׁ לְהַאִיר לַיְלָה: 39  
 tung-ra mây và-lửa [H4539] cho-chiếu-sáng đêm  
[H6566](#) [H6051](#) [H4539](#) [H0784](#) [H0215](#) [H3915](#)

Ngài bủa mây ra để che chở, Và ban đêm có lửa soi sáng.

שָׁאַל וַיָּבֵא שְׁלוֹ וְלֶחֶם שָׁמַיִם יִשְׂבִּיעֵם: 40  
 hỏi và-đến [H7958] và-bánh trời thỏa-lòng-họ  
[H7592](#) [H0935](#) [H7958](#) [H3899](#) [H8064](#) [H7646](#)

Chúng nó cầu xin, Ngài bèn khiến những con cút đến, Và lấy bánh trời mà cho chúng nó ăn no nê.

פָּתַח צֹרֶר וַיִּזְוְבוּ מַיִם הָלְכוּ בְּצִיּוֹת נָהָר: 41  
 mở vàng-đá [H2100] nước đi trong-nơi-khô-hạn sông  
[H6697](#) [H2100](#) [H4325](#) [H1980](#) [H6723](#) [H5104](#)

Ngài khai hòn đá, nước bèn phun ra, Chảy ngang qua nơi khô khác nào cái sông.

עבְדוּיִּ:	אֲבֵרָהֶם	אֶת־	קָדְשׁוֹ	דְּבַר־	אֶת־	זָכַר	כִּי־	42
đầy-tớ-người	Áp-ra-ham	[mục-đích]	sự-thánh-khiết-người	lời	[mục-đích]	nhớ	vì	
<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2142</a>		

Vì Ngài nhớ lại lời thánh Ngài, Và hồi tưởng Áp-ra-ham, là kẻ tội tớ Ngài.

אֶת־	בְּרִנָּה	בְּשִׂשׂוֹן	עַמּוֹ	וַיֵּצֵא	43
[mục-đích]	trong-tiếng-reo-vui	trong-niềm-vui	dân-chúng-người	và-ra	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7440</a>	<a href="#">H8342</a>		<a href="#">H3318</a>	

בְּחִירוֹ:  
người-được-chọn-người  
[H0972](#)

Ngài dẫn dân Ngài ra cách hờn hử, Dắt kẻ Ngài chọn ra với bài hát thẳng trận.

יִירָשׁוּ:	לְאֻמִּים	וְעַמָּל	גּוֹיִם	אֲרָצוֹת	לָהֶם	וַיִּתֵּן	44
chiếm-hữu	dân-tộc	và-sự-lao-khổ	các-dân-tộc	đất	họ	và-ban-cho	
<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3816</a>	<a href="#">H5999</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5414</a>	

Ngài ban cho họ đất của nhiều nước, Họ nhận được công lao của các dân;

יָהּ:	הַלְלוּ־	יִנְצְרוּ	וְתוֹרָתוֹ	חֻקּוֹ	יִשְׁמְרוּ	וּבְעִבּוֹר	45
Đức-Giê-hô-va	ngợi-khen	gìn-giữ	và-luật-pháp-người	luật-lệ-người	giữ-gìn	trong-vì-cớ	
<a href="#">H3050</a>		<a href="#">H5341</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H5668</a>	

Hầu cho họ gìn giữ các luật lệ Ngài, Và vâng theo những luật pháp Ngài. Ha-lê-lu-gia!